



**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, доктор исторических наук, профессор Ибодуллозода А.И.

« 26 » августа 2024г.

### **Отзыв**

ведущей организации на диссертацию Акиловой Манзуры Махмуджановны «Особенности лингвистической адаптации русско-интернациональных заимствований в современном таджикском языке» (на основе художественных текстов), представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) (филологические науки)

Язык, как известно науке, исторически развивающееся явление и в этом можно убедиться, если сравнить две любые последовательные стадии в развитии одного и того же языка. Ученые долго спорили о том, какова же причина, которая движет язык в его развитии, изменчивости? После долгих дискуссий исследователи пришли к выводу, что языковые изменения происходят под воздействием как «внутренних», так и «внешних» причин. И сегодня наука о языке признала тот факт, что одним из важнейших внешних факторов исторического развития языка являются языковые контакты.

Исходя из этого, следует подчеркнуть, что на сегодняшний день процессы функционирования языка привлекают пристальное внимание как зарубежных, так и отечественных лингвистов. Особый интерес представляют проблемы взаимопроникновения и взаимодействия различных функциональных сфер языка, а также заимствования, которые необходимы для эффективного речевого общения. В частности, важно рассмотреть вопросы функционального использования различных пластов

художественной речи. Следует отметить, что ни один язык не существует в изоляции, все языки находятся в постоянном взаимодействии друг с другом. Эти вопросы находятся на стадии активного изучения, что позволяет анализировать новый материал и получать свежие данные для теоретического осмысления данной проблематики.

Таким образом, значимость исследовательской работы Акиловой М.М. «Особенности лингвистической адаптации русско-интернациональных заимствований в современном таджикском языке» (на основе художественных текстов) заключается в системном и комплексном анализе русско-интернациональных заимствований в произведениях современных таджикских писателей. Это исследование способствует развитию теоретических основ, касающихся заимствованных слов, а также их функционирования и использования в повседневной речи национального языка.

**Научная новизна** диссертации заключается в том, что впервые комплексно исследованы и систематически изложены аспекты русско-интернациональной лексики в современных таджикских литературных текстах с лексико-фонетической, грамматической и словообразовательной точек зрения. Русские лексические единицы и их интеграция в таджикский язык подвергаются детальному анализу с лингвистической перспективы, что представляет собой значимый вклад в изучение межязыковых заимствований.

Теоретическая значимость диссертации состоит в том, что в ней в рамках новых подходов исследованы и решены такие вопросы, как:

- заимствованная лексика, в том числе русско-интернациональные лексические единицы и их сочетания как важный источник обогащения словарного состава таджикского языка;
- лингвистическая функция русско-интернациональных заимствований в таджикской языковой среде как наиболее важная функция номинации новых предметов, явлений, понятий и т.д.;

- адаптация русско-интернациональной заимствованной лексики в фонетической, семантической, лексической и грамматической сфере таджикского языка, являющейся важнейшим условием ее внедрения в таджикскую языковую систему;
- освоение русско-интернациональных заимствований, являющихся неоспоримым фактом в таджикском языкознании, способствующих развитию словарного фонда и расширению лингвокультурологической системы;
- русско-интернациональные лексические единицы, являющиеся важной составляющей мастерской словотворчества и стилистического разнообразия современных таджикских писателей;
- адаптированная русско-интернациональная лексика и заимствования слов, являющиеся источником семантического наполнения художественных текстов современных таджикских писателей.

Практическая ценность работы определяется тем, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы в вузовской практике: в лекционных курсах по лингвистическому анализу текста, русскому языку и культуре речи, стилистике, в спецкурсах и спецсеминарах по языку художественной литературы, в частности, языку прозы; в практике лингвистического анализа художественного текста, в теории и практике преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного, а также в литературоведческих курсах, посвященных творчеству таджикских писателей. Результаты исследования применимы в учебном процессе при подготовке учебной и учебно-методической литературы. С практической точки зрения теоретические положения диссертации имеют значение для совершенствования лексикографической практики при составлении словарей языка отдельных писателей и разработки различных проблем авторской лексикографии.

Методика исследования включает в себя комплексное применение современных методов лингвистического анализа, в том числе: описательный

метод — применяется для анализа языковых элементов, особенно в процессе описания русско-интернациональных заимствований; метод сплошной выборки — используется при отборе фактологического материала, необходимого для подтверждения авторских суждений и теоретических положений; сравнительно-исторический метод — служит для выявления причин, условий и закономерностей проникновения русско-интернациональных заимствований в современный таджикский язык; контекстный и компонентный анализ языковых фактов — применяется для определения русско-интернациональных заимствований в современной таджикской художественной литературе. Выбранная методика позволяет глубже понять процессы интеграции русской лексики в таджикский язык и их влияние на литературный контекст.

Структура диссертации и избранные методы исследования способствуют решению поставленных соискателем задач. В исследовании содержится попытка экспериментальной проверки выявленных лингвоспецифических особенностей прозаических концептов.

Диссертационная работа Акиловой М.М. состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении диссертант обосновывает актуальность исследуемой проблемы, подчеркивая, что заимствование лексических единиц из одного языка в другой является характерной чертой любого прогрессивного общества. Проникновение иноязычных элементов происходит как на уровне речи (первичное явление), так и на уровне языка (вторичное явление).

Диссертантка акцентирует внимание на теоретической и прикладной значимости выбранной темы, формулирует цели и задачи исследования, а также подчеркивает научную новизну работы. Она определяет основные источники и методологическую основу исследования, а также объект и базисный материал диссертации.

Во введении представлена своеобразная схема сопоставительного исследования, которая служит основой для дальнейшего анализа и позволяет

сформулировать выводы, касающиеся целей и задач работы, а также выявить характер и специфику диссертационного исследования.

Целевые задачи аргументированно отработаны и отражают реальные аспекты изучения проблемы диссертации.

**Первая глава** диссертации «Теоретические основы изучения» состоит из трёх разделов и выводов по главе.

Содержание первой главы демонстрирует серьезный подход к изучению вопросов заимствования, а также творческое использование научной литературы в области стилистики русского и таджикского языков, включая влияние исторических факторов на процессы заимствования. Научную ценность работы подчеркивают подробные комментарии к представленным фактическим данным. В заключение первой главы диссертант приходит к выводу, что взаимодействие языков на протяжении тысячелетий привело к тому, что во всех языках мира присутствуют элементы иноязычных слов и заимствований. Некоторые из них четко выделяются, в то время как другие настолько глубоко интегрировались в словарный фонд, что их иноземное происхождение не ощущается носителями языка, и они воспринимаются как исконные лексические единицы.

**Во второй главе** диссертации под названием «Функционирование русско-интернациональных заимствований в произведениях современных таджикских писателей» рассматривается использование русско-интернациональных заимствований в современной таджикской прозе, а также их тематическая классификация и лексико-семантическая адаптация. Исследователь выделяет 20 тематических групп русско-интернациональных заимствований и приходит к выводу, что в таджикском языке практически не существует сфер, где бы не использовались русизмы и интернационализмы. Тематическая классификация показала, что заимствованная лексика, применяемая в словотворчестве современных таджикских авторов, в основном охватывает общественно-политическую и военную сферы, а также

научную терминологию. Это можно объяснить тем, что многие понятия не имеют идентичных аналогов в таджикском языке. Таким образом, заимствование слов является не только общественным явлением, но и важным языковым процессом.

Материалы второй главы и исследованные в ней вопросы предоставили возможность глубоко и многогранно проанализировать все аспекты проблематики, охваченной в данной главе. Это позволило сформулировать обоснованные выводы и рекомендации.

В третьей главе диссертации «Фонетико-графическая и грамматическая адаптация русско-интернациональных заимствований» рассмотрены освоение фонетического и графического облика русско-интернациональных заимствований и их грамматическая адаптация в произведениях современных таджикских писателей.

Фонетический анализ русских заимствований показывает, что часть русизмов, использованных современными таджикскими писателями для придания достоверности своим произведениям, подверглась различным фонетическим изменениям. Фонетический облик русизмов в речи персонажей, плохо владеющих русским языком, свидетельствует о степени освоения заимствованных слов, поскольку адаптация русизмов происходила неравномерно.

В заключении обобщаются результаты исследования.

В работе Акиловой М.М. наблюдаются отдельные недочёты, которые не влияют на общую концепцию и основные положения диссертационного исследования. К ним относятся:

1. В работе, наряду с русскими заимствованиями, анализируются и интернациональная лексика, но она не классифицирована по языкам, следовало разделить на группы данную лексику с точки зрения языковой принадлежности.

2. Указание периода вхождения заимствованных лексических единиц в таджикский язык способствовало бы возрастанию ценности диссертационной работы.

3. Библиографию следует оформить в соответствии с требованиями ГОСТ по оформлению библиографии, включая научную литературу на русском и таджикском языках.

4. В диссертационной работе наблюдаются орфографические и технические ошибки в таджикских словах и словоформах, в некоторых случаях встречаются и стилистические ошибки.

Указанные замечания не снижают общей ценности диссертационной работы и не влияют на ключевые теоретические и практические результаты исследования. Работа является актуальной, завершенной и выполнена на достаточном научном уровне.

Автореферат, и опубликованные работы полностью отражают основное содержание диссертационного исследования.

Данная работа является интересным научным исследованием по своей новизне, теоретической и практической значимости, уровню исследования; отвечает требованиям, предъявляемым кандидатским диссертациям. Поставленные цели и задачи успешно решены диссертантом.

Диссертационное исследование «Особенности лингвистической адаптации русско-интернациональных заимствований в современном таджикском языке» (на основе художественных текстов) представляет собой вполне законченную научно-квалификационную работу, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор – Акилова Манзура Махмуджановна – несомненно, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) (филологические науки).

Диссертация и отзыв обсуждены на заседании кафедры теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Присутствовали на заседании — 10 человек. Результаты голосования: «За» — 10 человек; «Против» — Нет; «Воздержались» — Нет. Протокол №1 от 26.08.2024 г.

Председатель:

кандидат филологических наук, доцент  
кафедры теории и практики языкознания  
Телефон (мобильный): (+992) 918 55 44 15  
Электронная почта: [amirzoalieva@gmail.com](mailto:amirzoalieva@gmail.com)

Шерализода А.

Эксперт:

доктор филологических наук, профессор  
кафедры теории и практики языкознания  
Телефон (мобильный): (+992) 98 538 00 54  
Электронная почта: [gado\\_nur@mail.ru](mailto:gado_nur@mail.ru)

Гадоев Н.

Секретарь:

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теории и практики языкознания  
Телефон (мобильный): (+992) 919 55 04 08  
Электронная почта: [zobit@list.ru](mailto:zobit@list.ru)

Рахмонов Б. Н.

Подписи А.Мирзоалиевой, Н. Гадоева и Б.Рахмонова заверяю  
Начальник управления кадров и особых дел  
Таджикского государственного педагогического  
университета имени Садриддина Айни



Мустафозода А.

Адрес: 734003, Республика Таджикистан  
город Душанбе, проспект Рудаки,  
тел.: +992 37 224-13-83;  
официальный сайт: [www.tgpu.tj](http://www.tgpu.tj)  
E-mail: [info@tgpu.tj](mailto:info@tgpu.tj)  
«26» августа 2024 г.